

HIGASHIHIROSHIMA

Đơn vị phát hành: Hội đồng Xúc tiến Quốc tế hóa Thành phố Higashihiroshima

(Trực thuộc Ban Đời sống Thị dân Thành phố Higashihiroshima 市民生活課 Shimin seikatsu-ka ☎ 082-420-0922)



Cuộc sống tại Thành phố
Higashihiroshima

Website (bản tiếng Việt)

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/vi/index.html>

GỬI TẤT CẢ NHỮNG NGƯỜI THAM GIA BẢO HIỂM SỨC KHOẺ QUỐC DÂN

THÀNH PHỐ HIGASHIHIROSHIMA

東広島市国民健康保険被保険者の皆さんへ

Trợ cấp một phần chi phí kiểm tra não

Chúng tôi sẽ trợ cấp 20,000 yên trong chi phí kiểm tra não tại các cơ sở y tế được chỉ định trong thành phố. Thông báo sẽ được gửi đến những người thuộc đối tượng vào khoảng giữa tháng 5.

【Thời hạn khám của đối tượng được trợ cấp】 ngày 1/8 ~ ngày 31/1/2025

Đối tượng: người thỏa mãn tất cả các điều kiện ① ~ ④

- ① Người đang tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân Thành phố xét tại thời điểm ngày 1/4/2024
- ② Người đủ 41 tuổi, 44 tuổi, 47 tuổi, 50 tuổi, 53 tuổi, 56 tuổi, 59 tuổi, 62 tuổi, 65 tuổi, 68 tuổi, 71 tuổi, 74 tuổi trong niên độ năm 6 Reiwa (niên độ năm 2024).
- ③ Không có khoản tiền nộp chậm Thuế bảo hiểm sức khỏe quốc dân
- ④ Vẫn là người đang tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân Thành phố vào ngày kiểm tra não

Số tiền cá nhân tự chi trả của Tầm soát ung thư - Khám sức khỏe Genki Sukoyaka, kiểm tra bệnh nha chu, v.v... sẽ miễn phí

Người đang tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân Thành phố sẽ được miễn phí số tiền cá nhân tự chi trả của tầm soát ung thư, v.v...

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Ban Bảo vệ sức khỏe y tế (医療保健課 Iryou Hoken-ka)

☎ (082) 420-0936

Email: hgh200936@city.higashihiroshima.lg.jp

ĐĂNG KÝ THAM GIA CÂU LẠC BỘ TRẺ EM IKI-IKI CỦA KỲ NGHỈ MÙA HÈ

夏休み期間のいきいきこどもクラブ利用申し込み

Tiến hành tiếp nhận đăng ký tham gia mang tính đặc biệt chỉ trong kỳ nghỉ mùa hè.

Điều kiện tham gia: ① Tất cả thành viên trong gia đình (từ 18 ~ 69 tuổi) đều đi làm từ 3 ngày trở lên trong tuần (từ Thứ Hai - Thứ Sáu), mỗi ngày làm việc từ 4 tiếng trở lên trong khoảng thời gian từ 8 giờ ~ 18 giờ

② Học sinh tiểu học từ lớp 1 đến lớp 6

Hạn nộp hồ sơ: 17 giờ, ngày 7/6 (Thứ Sáu) (Hồ sơ cần đến trước kỳ hạn)

Cách thức đăng ký: Mang nộp trực tiếp hoặc gửi qua đường bưu điện (hoặc cũng có thể mang đến nộp tại các văn phòng hành chính cơ sở)

【Địa điểm phát hồ sơ đăng ký】 (phát từ ngày 7/5)

Các câu lạc bộ trẻ em iki-iki, Ban Nuôi dạy phát triển Thanh thiếu niên, các văn phòng hành chính cơ sở/ phòng công tác.

【Các câu lạc bộ chiêu sinh】

Câu lạc bộ còn trống suất, chưa đủ số lượng người quy định của cơ sở. (có đăng trong nội dung chiêu sinh). Trong trường hợp bạn muốn đăng ký cho con em mình tham gia Iki-Iki của trường bé đang học để thuận tiện cho việc đi lại nhưng số thành viên đăng ký ở đó đã vượt quá mức quy định thì vẫn có thể đăng ký cho bé tham gia ở một trường khác nếu như phụ huynh đảm bảo trách nhiệm đưa đón bé an toàn.

●Chiêu sinh trẻ tham gia theo năm từ ngày 1/7

Hạn nộp hồ sơ: 17 giờ, ngày 7/6 (Thứ Sáu) (Hồ sơ cần đến trước kỳ hạn)

●Chiêu sinh trẻ tham gia theo năm từ ngày 1/8

Hạn nộp hồ sơ: 17 giờ, ngày 21/6 (Thứ Sáu) (Hồ sơ cần đến trước kỳ hạn)

Chi tiết xin vui lòng xem tại:

https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/kyoikuiinkaishogagakushu/4_1/1_1/39316.html

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Ban Nuôi dạy phát triển Thanh thiếu niên (青少年育成課 Seishounen Ikusei-ka)

☎ (082) 420-0929



**TIÊM CHỦNG ĐỊNH KỲ VẮC-XIN TỔNG HỢP 5 LOẠI ·
PHẾ CẦU KHUẨN 15 PHÒNG VIÊM PHỔI CHO TRẺ EM**
5 種混合ワクチン・小児肺炎球菌 15 価の定期接種化

Từ tháng 4/2024, vắc-xin tổng hợp 5 loại và phế cầu khuẩn 15 phòng viêm phổi cho trẻ em đã được thêm vào tiêm chủng định kỳ.

Giấy tờ cần mang theo: Sổ tay sức khỏe Mẹ và Con, và Phiếu dự chẩn
Phiếu dự chẩn có tại Ban Bảo vệ sức khỏe y tế, Ban Gia đình và trẻ em, các văn phòng hành chính cơ sở, các cơ sở y tế có tiến hành.

Cách đăng ký: Đặt lịch trực tiếp với cơ sở y tế có tiến hành trong Thành phố ※Tiêm ở ngoài Thành phố cần tiến hành thủ tục trước.

Vắc-xin tổng hợp 5 loại (Bạch hầu · Ho gà · Uốn ván · Bại liệt · Hib)	Từ 2 tháng sau sinh đến dưới 7 tuổi rưỡi ※Người đã hoàn thành tiêm vắc-xin tổng hợp 4 loại và vắc-xin hib thì không thể tiêm vắc-xin tổng hợp 5 loại. Người đã bắt đầu tiêm 2 loại vắc-xin theo nguyên tắc sẽ tiêm vắc-xin cùng loại.
Phế cầu khuẩn 15 phòng viêm phổi cho trẻ em	Từ 2 tháng sau sinh đến dưới 5 tuổi ※Tuỳ theo độ tuổi lúc bắt đầu tiêm mà số lần tiêm sẽ khác nhau.

Chi tiết xin vui lòng xem tại:

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/kenkofukushi/2/vaccine/39375.html>

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Ban Bảo vệ sức khỏe y tế (医療保健課 Iryou Hoken-ka)

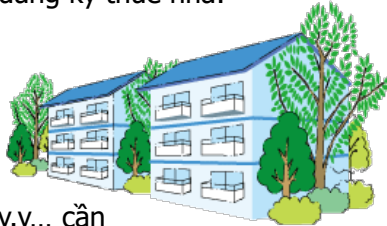
☎ (082) 420-0936



THÔNG TIN NHÀ Ở XÃ HỘI 市営住宅入居者募集

Đây là hệ thống nhà ở do Thành phố quản lý dành cho những hộ gia đình có thu nhập thấp và đang gặp khó khăn về nhà ở. Người hội đủ tất cả những điều kiện sau đây có thể nộp hồ sơ đăng ký thuê nhà:

1. Đã đóng đầy đủ các loại Thuế xã/thị trấn/thành phố, không nợ Thuế.
2. Hiện tại, đang gặp khó khăn về vấn đề nhà ở.
3. Không phải là thành viên thuộc băng đảng, băng nhóm tội phạm.
4. Người đang sinh sống hoặc đang làm việc tại Thành phố Higashihiroshima.
5. Thu nhập hàng tháng của hộ gia đình không vượt quá 158,000 yên.
Tuy nhiên, hộ Cha Mẹ đơn thân, người cao tuổi, hoặc người khuyết tật, v.v... cần thiết phải ổn định nơi ở thì hạn mức thu nhập có thể được xét là không quá 214,000 yên.
6. Người hiện nay đang sống chung hoặc có dự định sẽ sống chung cùng với người thân gia đình (sẽ có những tiêu chuẩn khác đối với người sống một mình).



Danh sách nhà ở xã hội còn nhà trống có thể nộp hồ sơ	Thị trấn	Tên chung cư (số căn còn trống)
	Saijo	Teranishi (3); Suwa (1); Misonou (1); Egeyama (1)
	Hachihonmatsu	Isomatsu (1); Shin-Mukaihara (1)
	Takaya	Nishi-Takaya (1); Kodani Ihogaki (1)
	Kurose	Iwaya Daini (1); Shin-Iketani (1); Sugeta Daisan (1)
	Fukutomi	Kamishimo (1)
	Toyosaka	Kiyotake (1); Kajiya (1)
	Kochi	Noko (1); Hirohata (2); Yamane (1); Grunen Nyuno (1)
	Akitsu	Yuzakari (1); Yakushimaru Danchi (1)

✦**Thời hạn đăng ký:** Từ ngày 13/5 (Thứ Hai) đến ngày 17/5 (Thứ Sáu).

※Những điều khoản thuê nhà và hồ sơ đăng ký bắt đầu được phát từ ngày 30/4 (Thứ Ba) tại Ban Quản lý Nhà ở, và các văn phòng hành chính cơ sở/ phòng công tác.

※Danh sách các nhà ở còn trống có thể nộp hồ sơ có trường hợp sẽ thay đổi. Chi tiết xin vui lòng kiểm tra tại các điều mục chi tiết.

※Vui lòng chú ý rằng không thể nuôi động vật khi sinh sống tại Nhà ở xã hội của Thành phố.

✦**Nộp hồ sơ đăng ký:** mang hồ sơ nộp trực tiếp, gửi bưu điện hoặc đăng ký điện tử

※Không thể đăng ký tại các văn phòng hành chính cơ sở, phòng công tác.

※Ban Quản lý Nhà ở, các văn phòng hành chính cơ sở/ phòng công tác sẽ công bố tình trạng nộp hồ sơ ứng tuyển tại các nhà ở xã hội tính đến thời điểm ngày trước đó.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Ban Quản lý Nhà ở (住宅課 Jutaku-ka)

☎ SĐT: (082) 420-0946

CHẾ ĐỘ XIN HOÃN ĐÓNG ĐẶC BIỆT DÀNH CHO HỌC SINH, SINH VIÊN VỀ VIỆC NỘP PHÍ BẢO HIỂM HƯU TRÍ QUỐC DÂN (国民年金保険料の学生納付特例制度)

Đây là chế độ đặc biệt cho phép người tham gia có thể sử dụng [chế độ nộp đặc biệt dành cho học sinh, sinh viên] để xin gia hạn thời gian nộp Bảo hiểm Hữu trí Quốc dân.

✦ **Đối tượng:** Là sinh viên, học sinh đang theo học tại các trường đại học (cao học), đại học ngắn hạn, trường trung học phổ thông, trường chuyên môn, trường trung cấp nghề, trường tiếng Nhật, trường có khóa đào tạo tu nghiệp với chương trình giảng dạy trên 1 năm, v.v... có thu nhập trong năm vừa qua không quá 1,280,000 yên (128 vạn yên) + (số người phụ thuộc x 380,000 yên) + khoản khấu trừ phí bảo hiểm xã hội.

✦ **Cách thức đăng ký:** Đính kèm Thẻ học sinh, sinh viên (bản sao cả 2 mặt) hoặc Giấy chứng nhận đang theo học (bản gốc)

※ Người có thẻ cứng My Number có thể đăng ký điện tử từ Myna Portal.

※ Người đã nhận được đơn đăng ký chế độ gia hạn đặc biệt dành cho học sinh, sinh viên dạng bưu thiếp (学生納付特例申請書) từ Cơ quan Hữu trí Nhật Bản xin vui lòng điền đầy đủ các mục cần thiết và gửi trả về địa chỉ ghi trên bưu thiếp.

※ Kỳ hạn đã nhận được phê duyệt của chế độ nộp đặc biệt dành cho học sinh, sinh viên sẽ được bao gồm trong kỳ hạn có tư cách nhận lương hưu nhưng không được tính trong khoản tiền lương hưu nhận được trong tương lai. Trong vòng 10 năm, có thể nộp trả sau (追納) chi phí bảo hiểm của kỳ hạn đã được phê duyệt để có thể làm tăng khoản tiền lương hưu này.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Văn phòng Hữu trí Kure (呉年金事務所 Kure Nenkin Jimusho)

☎ (0823) 22-1691

Ban Bảo hiểm Hữu trí Quốc dân (国保年金課 Kokuho Nenkin-ka)

☎ (082) 420-0933

GIẤY CHỨNG NHẬN NỘP THUẾ DỪNG CHO VIỆC ĐĂNG KIỂM XE HẠNG NHẸ (XE KEI)

軽自動車の継続検査(車検)用の納税証明書

Đối với xe hạng nhẹ 3 hoặc 4 bánh, về nguyên tắc không cần phải xuất trình giấy chứng nhận nộp thuế khi tiến hành đăng kiểm.

Trường hợp cần giấy chứng nhận nộp thuế xin vui lòng sử dụng loại giấy tờ như sau:

● **Đối với người nộp thuế bằng giấy báo thuế (納付書):**

Sử dụng Giấy thông báo nộp thuế kèm Giấy chứng nhận nộp thuế (納税通知書 兼納税証明書) được gửi vào khoảng đầu tháng 5.



● **Đối với người nộp thuế bằng hình thức tự động trừ tiền từ tài khoản ngân hàng:**

Bắt đầu từ niên độ năm 6 Reiwa, chúng tôi sẽ không còn gửi Giấy chứng nhận nộp thuế (ngoại trừ xe 2 bánh). Trường hợp cần Giấy chứng nhận nộp thuế dùng cho việc đăng kiểm xin vui lòng yêu cầu tại quầy tiếp nhận hoặc gửi qua đường bưu điện.

● **Đối với người nộp thuế bằng điện thoại thông minh:**

Trường hợp này Biên nhận nộp thuế sẽ không được phát hành. Trường hợp cần Giấy chứng nhận nộp thuế dùng cho việc đăng kiểm xin vui lòng yêu cầu tại quầy tiếp nhận hoặc gửi qua đường bưu điện.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến: Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka)

☎ (082) 420-0912

CƠ QUAN Y TẾ CẤP CỨU VÀO BAN ĐÊM/ NGÀY NGHỈ 夜間休日救急当番医

Thông tin về các cơ sở y tế tiếp nhận cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ được ghi chi tiết tại Cuốn bản tin truyền thông Thành phố [東広島 Higashihiroshima] (chỉ có Tiếng Nhật) và Trang chủ của Thành phố (bản Tiếng Nhật và Tiếng Anh). Hãy gọi điện thoại liên hệ cơ sở y tế trước khi đến thăm khám.

Bản Tiếng Nhật



<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/kenkofukushi/2/4/11519.html>

Bản Tiếng Anh



<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html>

[Trung tâm tư vấn cấp cứu] #7119 trao đổi, tư vấn miễn phí (hỗ trợ 24/24, 365 ngày không nghỉ). Sẽ được chỉ dẫn cách xử lý, sơ cứu tạm thời, theo dõi tại nhà hay đi bệnh viện. Hoặc nếu trường hợp có tính khẩn cấp cao thì sẽ được chuyển máy ngay đến số 119 để gọi xe cấp cứu.

[Tư vấn cấp cứu trẻ em qua điện thoại] #8000 (trường hợp không kết nối được thì gọi đến số ☎082-505-1399) để nhận được sự tư vấn. Thời gian hỗ trợ: mỗi ngày, từ 19 giờ tối đến 8 giờ sáng ngày hôm sau.

QUẦY TƯ VẤN HỖ TRỢ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI COMMUNICATION CORNER 外国人相談窓口

★Communication Corner コミュニケーションコーナー

Địa chỉ: Tầng 1, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima ☎ (082) 423-1922

Trang tiếng Việt: <https://www.hhface.org/wp/corner/home-5/>

Trang Facebook: <http://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>

**Tư vấn cuộc sống:**

Hỗ trợ tư vấn các vấn đề xoay quanh cuộc sống bằng Tiếng Việt vào Thứ Năm (9:00~13:00) và Chủ Nhật (13:00~17:00) hàng tuần. Ngoài ra, còn có các ngôn ngữ hỗ trợ khác, lịch tư vấn vui lòng tham khảo tại trang chủ Communication Corner.

Tư vấn Pháp luật:

Luat sư giải đáp, tư vấn miễn phí các vấn đề liên quan đến Pháp lý (có thông dịch Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha và Tiếng Trung), thời gian tư vấn khoảng 40 phút/vụ. Cần phải đăng ký trước đó 1 tuần để được tham gia.

Tư vấn Pháp luật **tháng 5**: ngày 11 tháng 5 (Thứ Bảy)

Tư vấn Pháp luật **tháng 6**: ngày 8 tháng 6 (Thứ Bảy)

**QUẦY TIẾP NHẬN BAN THỊ DÂN KÉO DÀI THỜI GIAN TIẾP NHẬN NGÀY THỨ NĂM
TĂNG CƯỜNG MỞ CỬA LÀM VIỆC NGÀY CHỦ NHẬT 市民課窓口の木曜延長・日曜開庁**

Mở cửa làm việc vào Chủ Nhật: từ 8:30 ~ 12:30 ngày 12/5, và ngày 26/5.



Thứ Năm hàng tuần sẽ kéo dài thời gian làm việc cho đến 19:00 (Trừ Ngày Lễ, Kỳ nghỉ mừng năm mới).

Tuy nhiên, quầy tiếp nhận của các Ban khác ngoài Ban Thị dân sẽ không mở cửa vào các khung thời gian trên, xin vui lòng chú ý.

Nội dung tiếp nhận và giấy tờ cần mang theo, v.v...vui lòng kiểm tra trên trang chủ Thành phố Truy cập <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/vi/3/35974.html> hoặc quét mã QR →



Nơi liên hệ trao đổi: Ban Thị dân (市民課 Shimin-ka)

☎ (082) 420-0925

**THỜI HẠN NỘP THUẾ TIẾP THEO 納期限: trước
ngày 31 tháng 5 (Thứ Sáu)**

Vui lòng nộp **Thuế xe ô tô hạng nhẹ (Phân chia theo loại) - định kỳ** đúng thời hạn quy định.

※ Các loại Thuế của Thành phố sẽ tiện lợi hơn nếu đăng ký hình thức thanh toán tự động trừ từ tài khoản ngân hàng.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka) ☎ (082) 420-0912

THÀNH PHỐ HIGASHIHIROSHIMA

Tổng dân số và hộ dân (tại thời điểm cuối tháng 3/2024)

	Số đăng ký thường trú cơ bản (so với tháng trước)	Trong đó, công dân người nước ngoài (so với tháng trước)
Dân số	189,550 người (-878)	8,556 người (-264)
Hộ gia đình	90,615 hộ (-394)	6,552 hộ (-253)